



Szlak kajakowy Kumiałka – Brzozówka

SZLAK KAJAKOWY KUMIAŁKA – BRZozówka

SZLAK KAJAKOWY KUMIAŁKA – BRZozówka : długość szlaku - 44,6 km

Jego walorami są przede wszystkim piękne widoki - urozmaicony, naturalny krajobraz oraz na wielu odcinkach dzika, unikalna przyroda. Jednocześnie szlak umożliwia poznanie ciekawych pod względem historycznym miejsc, interesujących zabytków i skorzystanie z różnych imprez plenerowych organizowanych w okolicznych miejscowościach. Na trasie znajdują się trzy zalewy z możliwością biwakowania: w Mielewsczyźnie, w Korycinie i w Karpowiczach.

Korycin - stolica polskiej truskawki, której święto obchodzone jest tu zawsze w ostatni weekend czerwca. Natomiast po żniwach na imprezach „Święto Sera” i „Dni Korycina” promowany jest słynny produkt regionalny - ser koryciński.

Suchowola - geograficzne centrum Europy. Tu znajduje się Izba Pamięci Ks. Jerzego Popiełuszki, Muzulmański Dom Parafialny, który oferuje degustację przysmaków tatarskich.

Karpowicze - „brama” do Biebrzańskiego Parku Narodowego.



BAIDARIŲ TRASA KUMIAŁKA – BŹozuvka

BAIDARIŲ TRASA KUMIAŁKA – BŹozuvka : trasos ilgis - 44,6 km

Pasižymi nuostabiais kraštovaizdžiais – daugumoje trasos atkarpų vyrauja natūrali, laukinė ir unikalni gamta. Apart to, čia galima susipažinti su įdomiomis lankytinomis istorinėmis vietomis ir paveldo objektais bei lankytis, aplinkiniuose miesteliuose organizuojamuose, renginiuose. Pateikiama trasa yra trys įlankos, prie kurių galima pasistatyti palapinę: Mielewsczyznoje, Korycine ir Karpowiczuose.

Korycinas - yra vadinamas Lenkijos braškių „sostinė“, kurioje kasmet, paskutinį birželio mėnesio savaitgalį, švenčiama Braškių diena. O po derliaus šventės vykstančioje „Sūrio šventėje“ ir „Korycino miesto dienos“ šventėje yra populiarinamas žinomas regioninis produktas - Korycino sūris.

Suchovola - geografinis Europos centras. Čia veikia kunigo Ježio Popiełusko memorialinis muziejus, yra Musulmonų parapijos namai, kuri galima paragauti tradicinių totoriškos virtuvės patiekalų.

Karpovičiai - Bėbros (Bėbzos) nacionalinio parko „vartai“.



MARŠRUTO ILGIS:

1 diena Zabrodzie - Korycinas - 8,7 km

- 0,0 km – maršruto pradžia prie tilto, Zabrodzių kaime
- 6,3 km – tiltas Mielewsczyzno kaime, piliakalnis, žemiam tilto - įlanka
- 7,4 km – Rudka kaimas, istorinis malūnas, vietinės reikšmės tiltas
- 8,3 km – Korycinas - pėsčiųjų tiltas prie įlankos
- 8,7 km – Korycino paplūdimys ir palapinių aikštelė

2 diena Korycinas - Karpovičiai - 21,6 km (30,3 km)

- 0,1 km – užtvanka prie Korycino (baidarių perėimas dešiniuoju krantu)
- 1,9 km – tiltas kelyje Augustavas - Balstogė
- 2,5 km – užtvanka, esant žemam vandens lygiui - perėimas dešiniuoju krantu
- 4,2 km – Kumiałkos upės žiotys - įteka į Brzozovkos upę (poilsis ant kairiojo kranto)
- 9,5 km – tiltas Bžozovkos kaime (patogi vieta poilsiui)
- 10,2 km – užtvanka, esant žemam vandens lygiui - perėimas dešiniuoju krantu
- 18,3 km – tiltas vietinės reikšmės kelyje Jatwież - Poświętne
- 21,6 km – Karpowiczių gyvenvietės įlanka

3 diena Karpovičiai - Bėbro upė - 14,3 km (44,6 km)

- 0,5 km – tiltas vietinės reikšmės kelyje Karpovičiai - Suchovola
- 1,0 km – tiltas vaivadijos reikšmės kelyje Goniondzas - Dombrova Bialostocka
- 1,6 km – užtvanka, esant žemam vandens lygiui - perėimas dešiniuoju krantu
- 6,8 km – tiltas vietinės reikšmės kelyje Karpovičiai - Jagłowo
- 13 km – tiltas vietinės reikšmės kelyje, Zabiele kaime – užliejamos Bėbro ir Bžozovkos paupių pievos
- 14 km – Bžozovkos žiotys, įteka į Bėbrą
- + 5,1 km – palapinių aikštelė Dolistovo kaime (plaukiant Bėbro upe pasroviui)
- + 1,8 km – palapinių aikštelė Jasionovo kaime (plaukiant Bėbro upe prieš srovę)



KUMIAŁKA – BRZozówka CANOE TRAIL



THE ROUTE:

1st day of the canoe raft: Zabrodzie - Korycin - 8,7 km

- 0,0 km – the beginning of the trail by the bridge or in the village of Zabrodzie,
- 6,3 km – the bridge in Mielewsczyzna, stronghold, small reservoir downstream of the bridge,
- 7,4 km – Rudka – the ancient windmill; bridge of the local road.
- 8,3 km – Korycin – wooden bridge in the beginning of the reservoir
- 8,7 km – Korycin – Camping, small beach

2nd day of the canoe raft: Korycin - Karpowicze

- 0,1 km – weir of the reservoir (an obstacle,)
- 1,9 km – bridge of the main road Białystok – Augustów
- 2,5 km – weir (if the water level is low, then canoes have to be transported over the riverbank)
- 4,2 km – confluence of Kumiałka to Brzozówka (good relaxing place on the left bank)
- 9,5 km – the bridge by the village of Brzozowa (good relaxing place)
- 10,2 km – weir (if the water level is low, then canoes have to be transported over the riverbank)
- 18,3 km – bridge of the local road Jatwież – Poświętne
- 21,6 km – reservoir of Karpowicze

3rd day of the canoe raft: Karpowicze - Biebrza River

- 0,5 km – bridge of the local road Karpowicze – Suchowola
- 1,0 km – bridge of the main road Goniadz – Dąbrowa Bialostocka
- 1,6 km – weir (if the water level is low, then canoes have to be transported over the riverbank)
- 6,8 km – bridge of the local road Karpowicze – Jagłowo
- 13 km – bridge of the local road from Zabiele to the meadows upon Biebrza and Brzozówka
- 14 km – confluence of Brzozówka to Biebrza
- + 5,1 km downstream of the Biebrza – camping site in Dolistowo
- + 1,8 km upstream of the Biebrza – camping site in Jasionowo.

KILOMETRAŲ SZLAKU:

1 diena Zabrodzie - Korycin - 8,7 km

- 0,0 km – początek szlaku przy moście lub we wsi Zabrodzie
- 6,3 km – most we wsi Mielewsczyzna, grodzisko, poniżej mostu zalew
- 7,4 km – Rudka zabytkowy młyn i most drogi lokalnej
- 8,3 km – Korycin – kładka przed zalewem
- 8,7 km – kąpielisko i miejsce do biwakowania w Korycinie

2 diena Korycin - Karpowicze - 21,6 km (30,3 km)

- 0,1 km – jaz na zalewie w Korycinie (przenoska prawym brzegiem)
- 1,9 km – most drogi krajowej Augustów – Białystok
- 2,5 km – jaz przy niskich stanach przenoska prawym brzegiem
- 4,2 km – ujście Kumiałki do Brzozówki (odpoczynek na lewym brzegu)
- 9,5 km – most przy wsi Brzozowa (dogodne miejsce odpoczynku)
- 10,2 km – jaz przy niskich stanach przenoska prawym brzegiem
- 18,3 km – most drogi lokalnej Jatwież – Poświętne
- 21,6 km – zalew w Karpowiczach

3 diena Karpowicze - rzeka Biebrza - 14,3 km (44,6 km)

- 0,5 km – most drogi lokalnej Karpowicze – Suchowola
- 1,0 km – most drogi wojewódzkiej Goniadz – Dąbrowa Bialostocka
- 1,6 km – jaz przy niskich stanach przenoska prawym brzegiem
- 6,8 km – most drogi lokalnej Karpowicze – Jagłowo
- 13 km – most drogi lokalnej Zabiele – łąki nad Biebrzą i Brzozówką
- 14 km – ujście Brzozówki do Biebrzy
- + 5,1 km – pole namiotowe w Dolistowie (płynąc w dół Biebrzy)
- + 1,8 km – pole namiotowe w Jasionowie (płynąc w górę Biebrzy)



KUMIAŁKA - BRZozówka CANOE TRAIL: trail length - 44,6 km.

Charming, natural landscapes and the unique, wild nature that can be observed along certain stretches of the river become main attractions of the Kumiałka-Brzozówka Canoe Trail. Besides natural values, the trail offers the opportunity of visiting historical places. A number of traditional social events organized in neighbouring villages and towns brings the occasion to admire the beauty of traditional local architecture and the lifestyle. Along the trail there are three reservoirs with camping facilities: in Mielewsczyzna, Korycin and Karpowicze.

Korycin – the capital of Polish strawberries. “The Strawberry Day” is organized here on the last weekend of June. At the other, traditional events – “The Cheese Day” and “Days of Korycin” – the other regional product – unique Korycin cheese is being offered.

Suchowola – the geographical centre of Europe. In this cosy town, the Ks. Jerzy Popiełusko’s Memorial House becomes the main attraction. The Muslim Parish House of Suchowola is famous for the traditional, Tatar cuisine.

Karpowicze – the gate of Biebrza National Park.



Biebrzański Park Narodowy
Został powołany w 1993 r. w celu ochrony największych w Europie Zachodniej i Środkowej torfowisk niskich. To największy park narodowy w Polsce, obejmujący swym zasięgiem niemal 600 km² doliny Biebrzy.

Bėbros (Bėbzos) nacionalinis parkas
Parkas buvo isteigtas 1993 metais, siekiant apsaugoti didžiausias Vakarų ir Vidurio Europos žemapelkes. Tai yra didžiausias Lenkijos nacionalinis parkas, apimantis beveik 600 km² plotą Bebo upės slėnyje.

Biebrza National Park
Biebrza National Park was held in 1993 to protect the largest coherent area of fens among the Western and Central Europe. This is the biggest Polish national park - its area covers almost 600 km² of the broad, wetland river valley.

Egzemplarz bezpłatny • Free copy • Egzemplorius nemokamas
Biebrzański Park Narodowy
Osowiec Twierdza 8,19-110 Goniadz
tel: 85 738 06 20, www.biebrza.org.pl

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
SĄSIEDZI W DZIAŁANIU

LIETUVA POLSKA 2007-2013

Sfinansowano z projektu: „Rozwój turystyki wodnej w regionie przygranicznym” w ramach Funduszu Małych Projektów - Europejska Współpraca Terytorialna. Program Współpracy Terytorialnej, Program Współpracy Transgranicznej Litwa-Polska.

BAIDARIŲ MARŠRUTAS ŠEŠUPĖS UPE



BAIDARIŲ MARŠRUTAS ŠEŠUPĖS UPE

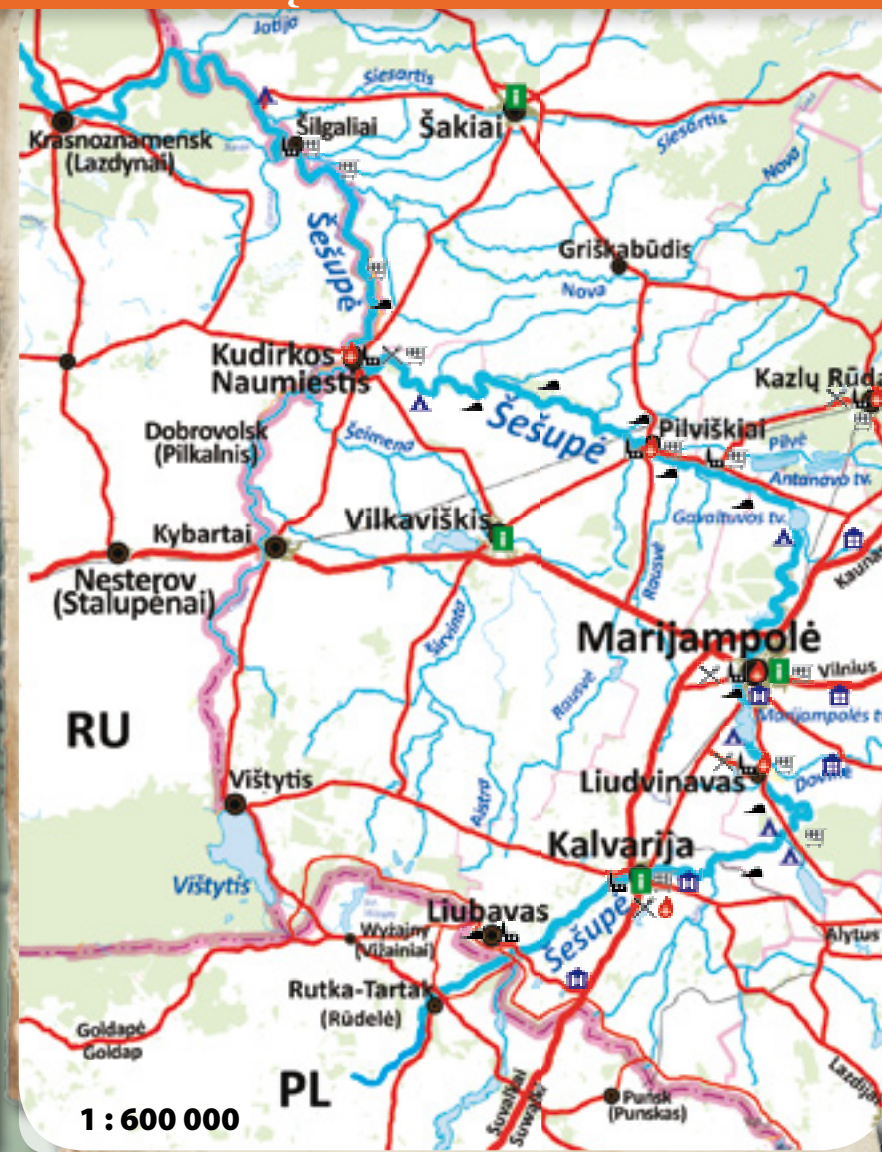
VANDENS TURIZMO MARŠRUTO ZONOJE ESANTYS OBJEKTAI OBJEKTY W OBSZARZE TRASY TURYSTYKI WODNEJ OBJECTS IN THE ROUTE OF WATER TOURISM

- | | | | |
|--|--|--|---|
| | turizmo informacija / informacija
turystyczna / tourism information | | kaimo turizmo sodyba /
gospodarstwo agroturystyczne /
farmstead |
| | maitinimo įstaiga / wyżywienie /
catering | | medicinos pagalba / pomóc
medyczna / medical help |
| | viešbutis, motelis / hotel, motel /
hotel, motel | | bažnyčia, koplyčia / kościół,
kaplica / church, chapel |
| | stovykla / obóz / camp | | piliakalnis / kopiec / mound |
| | parduotuvė / sklep / shop | | |



Šešupė Kalvarijoje

SZLAK KAJAKOWY RZEKĄ SZESZUPĄ



1 : 600 000

ŠEŠUPĖ RIVER KAYAKS ROUTE

BAIDAIRIŲ NUOMA / WYNAJEM KAJAKÓW / KAYAKS RENTAL

Baidarių nuoma,
S.Dariaus ir Girėno g. 24, Kudirkos Naumiestis,
tel. +370 345 57374, +370 647 34166,
vsimkonis@gmail.com

Jurgita Girdauskienė,
Armoniškų k., Liudvinavo sen., Marijampolės sav.,
tel.: +370 687 77476,
jurgitag@erdves.lt, info@baidares-suvalkija.lt,
www.baidares-suvalkija.lt

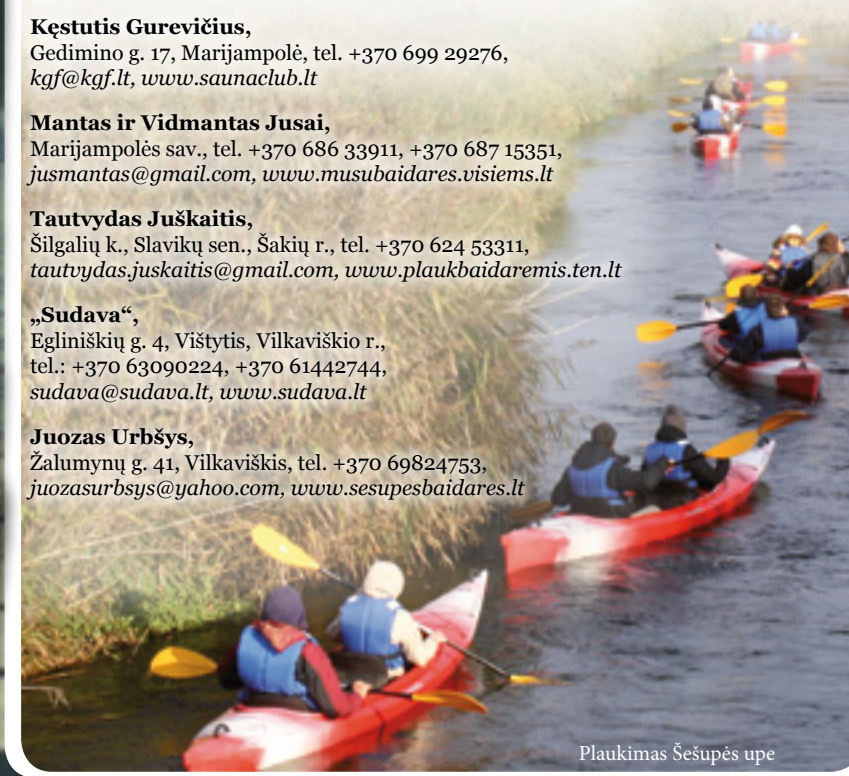
Kęstutis Gurevičius,
Gedimino g. 17, Marijampolė, tel. +370 699 29276,
kgf@kgf.lt, www.saunaclub.lt

Mantas ir Vidmantas Jusai,
Marijampolės sav., tel. +370 686 33911, +370 687 15351,
jasmantas@gmail.com, www.musubaidares.visiems.lt

Tautvydas Juškaitis,
Šilgalių k., Slavikų sen., Šakių r., tel. +370 624 53311,
tautvydas.juskaitis@gmail.com, www.plaukbaidaremis.ten.lt

„Sudava“,
Egliniškių g. 4, Vištytis, Vilkaviškio r.,
tel.: +370 63090224, +370 61442744,
sudava@sudava.lt, www.sudava.lt

Juozas Urbšys,
Žalumynų g. 41, Vilkaviškis, tel. +370 69824753,
juozasurbšys@yahoo.com, www.sesupesbaidares.lt



Plaukimas Šešupės upe



Paežerių dvaro oficina

PROJEKTO PARTNERIAI LIETUVOJE PARTNERZY PROJEKTU W LITWIE PROJECT PARTNERS IN LITHUANIA

Kalvarijos savivaldybės administracija
Laisvės g. 2, LT-69214 Kalvarija
Tel. +370 343 23894, faks. +370 343 23894
priimamasis@kalvarija.lt
www.kalvarija.lt

Vilkaviškio turizmo ir verslo informacijos centras
J. Basanavičiaus a. 7, Vilkauskis
Tel./faks. +370 342 52216, tel. +370 342 20525
info@vilkauskisinfo.lt
www.vilkauskisinfo.lt

Suvalkijos turizmo ir verslo informacijos centras
Laisvės g. 2, LT-69214 Kalvarija
Tel. +370 670 93708
suvalkija.info@gmail.com
www.suvalkijos.info

ŠEŠUPĖS UPĖS VANDENS TURIZMO MARŠRUTAS

Per Marijampolės regioną teka vienas didžiausių ir ilgiausių Nemuno intakų, taip pat didžiausia šio regiono turistinė upė – Šešupė. Ištakos – Lenkijoje, Baltijos kalvynui priklausančioje Sūduvos aukštumoje, 18 km nuo Suvalkų miesto įsikūrusiame Šešupė (Šešupka) kaime. Baseino plotas – 6 104,8 km², upės ilgis – 297,6 km. Upė teka per tris šalis: Lenkiją, Lietuvą ir Karaliaučiaus sritį (Rusijos Fed.). 27 km tenka Lenkijai, 62 km – Karaliaučiaus sričiai, 158 km – Lietuvai ir 52 km – bendrai Lietuvai, ir Karaliaučiaus sričiai (Šakių rajone, nuo Kudirkos Naumiesčio iki Kirklių k.). Šešupė laikoma antra pagal švarumą Lietuvos upe.



Plaukimas Šešupės upe

Šešupės slėnis negilus, darydama įmantrius vingius, upė teka vaizdingomis lygumomis, miškų maži. Vidurupyje (iki Kudirkos Naumiesčio) Šešupė teka per intensyviuos žemdirbystės rajonus. Maršruto ilgis – apie 157 km, kelionės trukmė – maždaug 6 dienos. Maršruto ilgį ir trukmę gali pasirinkti patys turistai. Esant palankioms oro sąlygoms išsklyti baidarėmis galima kone ištisus metus. Paprastai sezonas trunka nuo gegužės iki rugsėjo.

Dalis vandens turizmo maršruto veda per saugomas teritorijas (Kalvarijos savivaldybėje – Agonių geomorfologinis draustinis, Šakių – Šešupės kraštovaizdžio draustinis, Aukšpirtos hidrografinis draustinis, Jotijos hidrografinis draustinis).

Vertinantiems ramų poilsį natūralioje, nesukultūrintoje, retai apgyvendintoje aplinkoje, Šešupė patraukliausia nuo Kudirkos Naumiesčio iki jos įtekėjimo į Rusijos pusę. Vietovės Rusijos pusėje visiškai neapgyvendintos, nes ten kadaise buvo karinis poligonas. Plaukimas Šengeno erdvės ir Europos Sąjungos siena suteikia maršrutui tam tikro išskirtinumo. Plaukimui pasienio zona reikalingi leidimai, kurie šviesiu paros metu greitai ir nemokamai išduodami pasienio užkarde. Griežtai draudžiama siekti Rusijos Federacijos Karaliaučiaus srities krantą ir tuo labiau jame išlipti.

Šešupės pakrantėse ir netoli jų jau yra bei papildomai plėtojama nauja turizmo infrastruktūra, ženklinimui paruošiamas visas Šešupės vandens maršrutus. Šio maršruto populiarinimui artimiausiu metu bus išleisti informaciniai leidiniai, kurių e-versiją bus galima rasti žemiau nurodytą įstaigą svetainėse.

WODNY SZLAK TURYSTYCZNY RZEKI SZESZUPĄ

Region Mariampolski przecina jeden z największych i najdłuższych dopływów Niemna, największy w regionie wodny szlak turystyczny - rzeka Szeszuza. Początek bierze w Polsce. Źródła rzeki usytuowane są na terenie Gór Sudawskich, niedaleko miejscowości Szeszuza, w odległości 18 km od miasta Suwałki. Zlewnia rzeki obejmuje teren o powierzchni 6 104,8 km². Długość rzeki: 297,6 km, w tym 27 km w Polsce, 158 km w Litwie, 52 km na granicy Litwy i Rosji (Rejon Szaki, od miasta Kudirkos Naumiestis do wsi Kirkliai) i 62 km w Obwodzie Kaliningradzkim. Swoją przygodę ze szlakiem najlepiej rozpocząć w okolicy miejscowości Liubavas, na terenie byłej strefy „żelaznej kurtyny”, tu nieopodal byłej siedziby Straży Granicznej Reketija rzeka zaczyna nabierać tempa. W tym miejscu rzeka jest węższa, a nurt jest bardziej wartki, nie obowiązują żadne byłe ograniczenia. Na odcinku rzeki od Liubavas do Kalvarii są trzy sztuczne progi i wiele innych egzotycznych miejsc. Inny interesujący fragment Szeszuzy - na odcinku Antanas-Pilvskes, rzeka na tym odcinku staje się głębsza i silniej meandruje. Dalej płynie już spokojnie, naokoło - naturalna przyroda, pola, równiny i lasy. Długość trasy - około 157 km, czas podróży - około 6 dni. Każdy może wybrać coś dla siebie dostosowując długość trasy i czas podróży do swoich możliwości. Spływy kajakowe mogą być organizowane prawie przez cały rok, a zazwyczaj sezon trwa od maja do września. Część szlaku przebiega przez obszary chronione - Rezerwat Geomorfologiczny Agonio, Rezerwat Krajobrazowy Rzeki Szeszuza oraz Rezerwat Hydrograficzne Aukspirtos i Jotijos. Na odcinku płynącym po granicy Litwy (Unia Europejska) i Federacji Rosyjskiej, w strefie granicznej podróż nabiera wyjątkowego uroku, ale jednocześnie są ograniczenia.



Šešupės Juodelių slenkstis

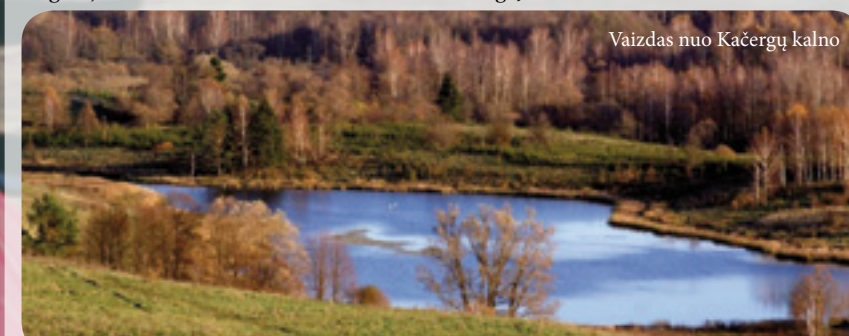
Przeplyniecie tej przygranicznej części trasy wymaga zezwolenia, które w ciągu tego samego dnia bezpłatnie można uzyskać w Placówce Straży Granicznej. Mażusių sáltinėlis



Na brzegach Szeszuzy i na pobliskich terenach została stworzona infrastruktura turystyczna, która jest stale rozwijana (pontony i stałe pomosty, mostki, schody, pola namiotowe, altanki) cały szlak wodny rzeki Szeszuzy jest przygotowany do oznakowania. Wkrótce, w celach promocyjnych zostaną wydane broszury informacyjne, których e-versja wraz z uzupełnionym materiałem informacyjnym, będzie dostępna na stronach internetowych partnerów projektu i innych instytucji.

WATER TOURISM ROUTE OF ŠEŠUPĖ RIVER

Through Marijampolė region the largest river of that part Šešupė, which is one of the largest and longest tributaries of Nemunas river passes. It is considered as the second cleanest river of Lithuania. Headwaters of Šešupė – in Poland, in Sūduva hill, that belongs to Baltic mound, 18 km from Suwalki town located Šešupė (Szeszupka) village. Watershed area – 6 104,8 km², the river length – 297,6 km, 27 km from the river flowing through Poland, 158 km – in Lithuania, 62 km – in the Kaliningrad region and 52 km it marks the Lithuanian and Russian Federation (Kaliningrad region) border (in Šakių region, from Kudirkos Naumiestis to Kirkliai village).



Vaizdas nuo Kačergų kalno

The heat in this river it is recommended to start in Liubavas suburbs, in former secretive security zone of “Iron curtain”, where not far from former Reketija post river starts to pick up steam. The river in areas is narrower, but more torrential, and kayaks swimming are available without any restrictions on the former border. At the river swatch from Liubavas to Kalvarija there are three artificial thresholds, a number of other exotic locations. Another Šešupė section that is favourite for swimming enthusiasts is from Antanas to Pilviškiai, where the river is very winding. Further the swimming is calmer, there are well-preserved nature, fields, plains and forests around. The length of proposed route is about 157 km, duration of the trip – about six days. The route and duration can choose tourists themselves. The kayaking could go almost all year around, and the season usually last from May to September. Part of the water tourism route leads through Agonio geomorphology, Šešupė landscape, Aukspirta and Jotija hydrograph reserves and other scenic protected areas.

The swimming in Lithuanian (European Union) and Russian Federation border zone provides the route with certain distinctiveness and with some constraints at the same time. Permits for swimming in the border zone are required, which during daylight hours are fast and free of charge issued in the border station. Šešupė coast and the vicinity are already developed or in addition are expanded with new tourism infrastructure (pontoon or fixed piers, small bridges, stairs, camps, harbours etc.), all Šešupė water route is prepared for marking. To promote this route informational publications will be published soon. They as well as broader and newest information about Šešupė route can be found on the project partners and other institutions websites.

EUROPOS SĄJUNGA
EUROPOS REGIONINĖS PLĖTROS FONDAS
VEIKLŲ KAIMYNAI

